

Instrucciones de funcionamiento

Calentador diésel infrarrojo

¡Estos productos no deben utilizarse como dispositivos de calefacción principales!

- IDHG 20
- IDHG 40



IDHG 20



IDHG 40



Tabla de contenido

1 Seguridad.....	4 1.1 Instrucciones de seguridad
(Advertencias)	4 1.3 Uso indebido razonablemente
previsible.....	6 1.4 Riesgos
residuales	7 1.5 Cualificaciones del
personal.....	7 1.6 Instrucciones generales de
seguridad.....	8 1.7 Marcado de
seguridad	10 1.8 Fichas de datos de
seguridad	10
2 Datos técnicos.....	11 2.1 Placa de
características.....	11 3 Transporte, embalaje y
almacenamiento.....	12 3.1
Transporte.....	12 3.2
Embalaje.....	12 3.3
Almacenamiento.....	12 3.4 Almacenamiento a largo
plazo	12 4 Descripción del
dispositivo	13 5 Puesta en
marcha	14
5.1 Ubicación de instalación	14 5.2
Montaje	14
6 Operación.....	16
6.1 Arranque.....	16 6.2
Apagado.....	16 6.3 Llenado del depósito de
combustible	16
7 Cuidado, mantenimiento y reparación.....	17 7.1 Limpieza y
cuidado.....	17 7.2
Mantenimiento.....	17 8 Tabla de resolución de
problemas	18 9 Piezas de
repuesto	19 9.1 Pedido de piezas de
repuesto.....	19 10 Diagrama de
circuito	22 11 Declaración de conformidad
UE	24 12
Apéndice.....	25 12.1 Derechos de
autor	25 12.2 Limitación de
responsabilidad	25 12.3
Almacenamiento.....	25 12.4 Eliminación Instrucciones /
Opciones de reciclaje:.....	25 12.5 Eliminación a través de puntos de recogida
municipales.....	27 13 Seguimiento del
producto.....	27

Prefacio

Estimado cliente,

Muchas gracias por comprar el calentador.

 Los productos de Workshop ofrecen el más alto nivel de calidad, soluciones técnicamente óptimas y son convincentes. Gracias a una excelente relación calidad-precio. Desarrollo continuo e innovación de productos. Garantiza tecnología y seguridad de vanguardia en todo momento.

Antes de la puesta en marcha, lea atentamente estas instrucciones de funcionamiento y familiarícese con el producto. Confíe en el aparato de calefacción. Asegúrese también de que todas las personas que lo utilicen lean siempre las instrucciones antes de usarlo. Lea y comprenda las instrucciones de funcionamiento. Conserve estas instrucciones de funcionamiento en un lugar seguro. de la unidad de calefacción.

información

Las instrucciones de funcionamiento contienen información sobre la instalación, el funcionamiento y el mantenimiento seguros y adecuados. Mantenimiento del aparato de calefacción. El cumplimiento estricto de todas las instrucciones de este manual garantiza... La seguridad de las personas y las máquinas.

El manual define la finalidad del calentador y contiene toda la información necesaria. para un funcionamiento económico y una larga vida útil.

La sección de Mantenimiento describe todos los trabajos de mantenimiento y las pruebas funcionales que el usuario debe realizar. debe realizarse regularmente.

Las ilustraciones y la información contenidas en este manual pueden estar sujetas a cambios. El estado actual de construcción de su unidad de calefacción puede variar. Como fabricantes, nos esforzamos constantemente por mejorar y Nos esforzamos por renovar nuestros productos, por lo tanto, se pueden realizar cambios sin esto. Se anunciará con antelación. Las ilustraciones del calentador pueden diferir en algunos detalles del producto real. Las ilustraciones de este manual pueden variar, pero esto no afecta a la usabilidad de su dispositivo. Dispositivo.

Por lo tanto, no se pueden derivar reclamaciones de la información y las descripciones proporcionadas. Cambios y ¡Nos reservamos el derecho a corregir errores!

Sus sugerencias sobre estas instrucciones de funcionamiento son una importante contribución para optimizar nuestro trabajo. que ofrecemos a nuestros clientes. Por favor, póngase en contacto con nosotros si tiene alguna pregunta o sugerencia para mejorar. nuestro servicio.

Si tiene alguna otra pregunta después de leer estas instrucciones de funcionamiento, o si encuentra algún problema Si no puede resolver el problema utilizando estas instrucciones de funcionamiento, póngase en contacto con su distribuidor especializado. Conexión.

Información del fabricante:

 - Stürmer Maschinen GmbH
Dr.-Robert-Pfleger-Straße 26;
D-96103 Hallstadt/Bamberg
fax (+49)0951 - 96555-55
Correo: info@unicraft.de
Internet: www.unicraft.de

Identificación del producto:

Calentador diésel infrarrojo	Número de artículo
IDHG 20	6532020
IDHG 40	6532040

Instrucciones de funcionamiento
originales según DIN EN ISO 20607:2019

Número: 9 de agosto de 2025
versión 1.03

Idioma: alemán
Autor: CW/LA



1 Seguridad

Convenciones de representación

proporciona información adicional

te insta a actuar

μ Enumeraciones

Esta parte de las instrucciones de funcionamiento

explica el significado y el uso de los términos empleados en este manual de instrucciones.

Avisos de advertencia,

define el uso previsto del aparato de calefacción,

señala los peligros que pueden surgir para usted y para otros si no se siguen estas instrucciones.

podría

te informa sobre cómo evitar peligros.

Además de las instrucciones de funcionamiento, tenga en cuenta lo siguiente.

las leyes y reglamentos aplicables ,

las disposiciones legales para la prevención de accidentes,

las señales de prohibición, advertencia y obligatoriedad.

Mantenga siempre la documentación cerca del dispositivo.

1.1 Instrucciones de seguridad (advertencias)

Clasificación de peligros

Dividimos las instrucciones de seguridad en diferentes niveles. La tabla a continuación ofrece una visión general.

Descripción general de la asignación de símbolos (pictogramas) y palabras de advertencia a los peligros específicos y las (posibles) consecuencias.

pictogram	Palabra de señal	Definición/Consecuencias
	¡PELIGRO!	El incumplimiento supone un peligro inmediato que podría provocar lesiones graves o la muerte. Alto nivel de riesgo.
	¡ADVERTENCIA!	El incumplimiento supone un peligro potencial que podría provocar lesiones graves o la muerte. Nivel de riesgo medio.
	¡PRECAUCIÓN!	El incumplimiento o un procedimiento arriesgado supone un peligro potencial que podría ocasionar lesiones personales o daños materiales. Nivel de riesgo bajo.
	¡PELIGRO!	Situaciones que pueden ocasionar daños materiales y perjudicar el funcionamiento del producto.
	información	Consejos para la aplicación y otra información y recomendaciones importantes/útiles. Sin consecuencias peligrosas o perjudiciales para las personas o la propiedad.

Pictogramas que indican peligros específicos



General
señales de advertencia



Advertencia sobre
electricidad
Tensión



Advertencia sobre
Lesiones en la mano



Advertencia sobre el calor
superficie



Advertencia sobre
la función automática
comenzar



Advertencia sobre obstáculos en el
suelo



¡Advertencia: riesgo de vuelco!



Advertencia: ¡Carga suspendida!



¡Advertencia:
Sustancias inflamables!

Pictogramas que indican órdenes/prohibiciones



¡Prohibida la entrada a personas
con marcapasos o desfibriladores
implantados!



¡Utiliza protección auditiva!



¡Siga las instrucciones!



¡Desconecta el cable de alimentación!



¡Utilice protección ocular!



¡Utilice protección para las manos!



¡Utilice protección para los pies!



¡Utilice ropa protectora!



1.2 Uso previsto

El dispositivo está destinado exclusivamente a la calefacción temporal de habitaciones, por ejemplo, en obras de construcción y durante trabajos de renovación con suficiente suministro de aire fresco.

Dependiendo del tipo de cable de alimentación, el dispositivo puede utilizarse en diferentes condiciones ambientales:

tipo	Adecuado	No apto
H05VV-F	Hogar, almacenamiento y talleres	Obras en construcción, invernaderos
H07RN-F	Hogares, almacenes y Talleres, obras de construcción o invernaderos	
H05RN-F	Hogares, almacenes y Talleres o invernaderos	Obras en construcción
H05RR-F	Hogares, almacenes y talleres	Obras en construcción, invernaderos

¡AVISO!

El motor del calentador solo debe llenarse con gasóleo.

Parte del uso previsto es que usted siga las instrucciones de funcionamiento, cumpla con las instrucciones de inspección y mantenimiento.



1.3 uso indebido razonablemente previsible

Cualquier uso del calentador distinto al previsto o de una manera diferente a la especificada se considera uso indebido. El personal encargado de su operación debe estar debidamente cualificado o haber recibido la formación práctica adecuada para estar autorizado a operar el calentador. Para evitar un uso indebido, las instrucciones de funcionamiento deben leerse y comprenderse antes de la puesta en marcha.

Entre los posibles usos indebidos se incluyen: Uso

indebido del calefactor. Funcionamiento del

calefactor sin los dispositivos de seguridad previstos y en funcionamiento. Anulación o modificación de los

dispositivos de seguridad. Incumplimiento de las instrucciones de

mantenimiento. Ignorar las señales de desgaste o

daños. Reparación realizada por personal no capacitado o no autorizado.

Mantenimiento con la unidad encendida. Manipulación deliberada o negligente del

calefactor durante su funcionamiento. Instalación de repuestos y

uso de accesorios y consumibles no suministrados por el fabricante.

Se aprueban las

siguientes modificaciones: Modificaciones al

calefactor. Funcionamiento del dispositivo si no se han leído y comprendido completamente las instrucciones de funcionamiento.

¡ADVERTENCIA!

El uso inadecuado del aparato de calefacción crea peligros para el personal,

pone en peligro el aparato de calefacción y otros

bienes del operador, puede perjudicar el funcionamiento del aparato de calefacción.



1.4 riesgos residuales

Aunque se respeten todas las normas de seguridad y se utilice el calentador correctamente, siguen existiendo riesgos residuales, que se enumeran a continuación: Riesgo de aplastamiento de las extremidades superiores e inferiores al instalar el dispositivo.

1.5 Cualificaciones del personal

Público objetivo

Esta guía está destinada a

los operadores,
los operadores, el
personal de mantenimiento.

Por lo tanto, las advertencias se refieren tanto al funcionamiento como al mantenimiento del aparato de calefacción.

Defina de forma clara e inequívoca quién es responsable de las distintas tareas del aparato de calefacción (funcionamiento, mantenimiento y reparación). ¡La falta de claridad en las responsabilidades supone un riesgo para la seguridad!

Esta guía enumera las cualificaciones de las personas para las diversas tareas:

operador

El operador recibió instrucciones del supervisor sobre las tareas asignadas y los posibles riesgos derivados de una conducta inadecuada. El operador solo podrá realizar tareas que excedan el funcionamiento normal si así se especifica en estas instrucciones y cuenta con la autorización expresa del supervisor.

electricista

Gracias a su formación profesional, conocimientos y experiencia, así como al conocimiento de las normas y reglamentos pertinentes, los electricistas cualificados pueden realizar trabajos en sistemas eléctricos y reconocer y evitar de forma independiente los posibles riesgos.

El técnico electricista está específicamente capacitado para el entorno laboral en el que trabaja y está familiarizado con las normas y reglamentos pertinentes.

El personal

especializado, gracias a su formación profesional, conocimientos y experiencia, así como al conocimiento de la normativa pertinente, está capacitado para realizar las tareas que se le asignen y para reconocer y evitar de forma independiente los posibles peligros.

persona instruida

El operador instruyó a la persona que estaba siendo capacitada sobre las tareas que se le habían asignado y los peligros potenciales de un comportamiento inadecuado.

personas autorizadas

¡ADVERTENCIA!

El funcionamiento y mantenimiento inadecuados del dispositivo de calefacción suponen riesgos para las personas, las máquinas y el medio ambiente.



¡Solo las personas autorizadas pueden operar el calentador!

Las personas autorizadas para la operación y el mantenimiento son los especialistas instruidos y capacitados por el operador y el fabricante.



El operador debe

Capacitar al personal,

Instruir al personal a intervalos regulares (al menos una vez al año) sobre: - todas las normas de seguridad relativas al

aparato de calefacción, - su funcionamiento, - las normas reconocidas de

la tecnología,

comprobar el nivel de conocimientos del personal,

documentar la capacitación/instrucción, obtener la

participación en la capacitación/instrucción confirmada mediante

firma, comprobar si el personal trabaja de manera segura y observa las instrucciones de funcionamiento.

El operador debe

Han recibido formación en el uso del aparato de calefacción, conocen su función

y funcionamiento, antes de la puesta en marcha

- Haber leído y comprendido las instrucciones de funcionamiento. - Estar familiarizado con todos los dispositivos y normas de seguridad.

1.6 Instrucciones generales de seguridad

Utilice el calefactor únicamente en exteriores o en habitaciones donde se pueda garantizar un suministro suficiente de aire fresco.



Proteja el calefactor de la humedad. Para evitar posibles descargas eléctricas o fugas de corriente, nunca utilice el calefactor con las manos mojadas ni lo ponga en marcha si hay agua en el cable de alimentación.

• Asegúrese de que el calefactor esté colocado sobre una superficie nivelada y que no pueda volcarse. • Nunca bloquee ventanas, rejillas de ventilación ni otras opciones de ventilación cuando el calefactor esté en uso.

La unidad de calefacción funciona en un espacio cerrado.

Tenga en cuenta que el calefactor puede alcanzar temperaturas muy altas y, por lo tanto, debe colocarse a una distancia segura de las paredes y de objetos inflamables como muebles, cortinas y similares.

• No coloque el calefactor sobre vehículos en movimiento ni en lugares donde pueda volcarse. • Después de usar el calefactor, déjelo enfriar brevemente para evitar quemaduras.

evitar.

No cubra el calefactor. La entrada de aire del calefactor nunca debe obstruirse. Asegúrese de que el calefactor esté conectado a un circuito eléctrico exclusivo para proteger la instalación eléctrica.

No sobrecargar.

Desenchufe siempre el dispositivo cuando no esté en uso.

En el enchufe, nunca en el cable.

Apague el calentador inmediatamente después de reemplazar piezas de desgaste o consumibles. Utilice equipo de protección personal como guantes, calzado de seguridad, protección ocular y auditiva, etc.

Úselo según lo requiera la tarea correspondiente. Nunca utilice

el calefactor en ambientes que contengan sustancias desconocidas o donde exista riesgo de explosión o incendio. No coloque el calefactor cerca de

una piscina. Antes de usar el calefactor, verifique que no

presente daños o defectos visibles externamente.

Cualquier irregularidad deberá corregirse inmediatamente antes de la puesta en marcha.

• Asegúrese de que todos los dispositivos de seguridad del calefactor estén presentes y funcionen correctamente. •

Nunca utilice el calefactor si se encuentra bajo los efectos de enfermedades que afecten su concentración, fatiga, drogas o alcohol o medicamentos.

Mantenga siempre el aparato de calefacción bajo supervisión y revise la zona de peligro antes y durante su uso para asegurarse de que no haya personas no autorizadas, como niños.

Los trabajos de reparación y mantenimiento solo podrán ser realizados por personal autorizado.

Proteja la entrada y salida de aire de la calefacción de la suciedad y manténgalas libres de obstrucciones. Los conductos de aire de la calefacción contaminados u obstruidos pueden provocar sobrecalentamiento y activar la parada por sobrecalentamiento.

No utilice temporizadores ni otros

dispositivos que controlen automáticamente la calefacción .
puede encenderse.

Al utilizar un cable de extensión, asegúrese de que el cable tenga una sección transversal suficiente.

Desenrolle siempre el cable por completo y utilice la longitud más corta posible. Para evitar que las piezas mecánicas se bloqueen , el calentador debe funcionar durante aproximadamente 10 minutos cada 4 semanas.

PELIGRO DE EXPLOSIÓN

Mantenga bien ventilada la zona alrededor del calefactor. Evite el contacto con chispas, llamas abiertas y cualquier otra fuente de ignición. En gasolineras y depósitos de combustible, el calefactor debe estar apagado debido al riesgo de explosión. En lugares donde puedan formarse vapores o polvo inflamables (por ejemplo, cerca de combustible, serrín o almacenes de grano), el calefactor debe estar apagado debido al riesgo de explosión.



PELIGRO DE INCENDIO

Asegúrese de que no haya materiales inflamables o inflamables cerca del
se encuentran en el área de trabajo.

El calefactor no debe colocarse cerca de materiales inflamables.

- Mantenga a mano un equipo adecuado para la

extinción de incendios. • El generador debe estar apagado al abrir la tapa del depósito de combustible y al llenarlo. Nunca sobrellene el depósito de combustible.

En caso de que se produzca una emisión prolongada de humo denso, ruidos de combustión inusuales u olor a combustible, o una parada automática, el aparato de calefacción deberá ser puesto fuera de servicio retirando el fusible y solo podrá volver a ponerse en funcionamiento después de una inspección realizada por especialistas capacitados .

- Guarde el calefactor únicamente en un área bien ventilada. • Asegúrese de que los dispositivos de protección contra incendios estén ubicados cerca del área de trabajo.



PELIGRO DE CAÍDA DE CARGAS: ¡La caída de cargas

puede causar lesiones graves o incluso la muerte! Nunca pase por debajo, se pare sobre o se acueste debajo de cargas suspendidas.
trabajar.



- Una carga elevada nunca debe someterse a impactos ni a fuerzas de choque. • Asegúrese de que la superficie sobre la que se coloca el calentador sea firme y tenga la capacidad de soportar suficiente peso. • Nunca levante una carga que pueda resbalar o cuyas partes no estén firmemente unidas.
elevar.

Nunca deje una carga elevada sin supervisión . Baje la carga al abandonar el área de trabajo. Al levantar y bajar una carga , asegúrese de que siempre haya personas fuera del área de trabajo.

El rango de carga es tal que puede ser monitoreado en caso de que se deslice o se caiga.

1.7 Señalización de seguridad

Se colocan las siguientes marcas y símbolos de seguridad (Fig. 1-1), que deben observarse y seguirse. deberá ser:



Figura 1-1: Señalización de seguridad: 1 Señal obligatoria: Observe las instrucciones de funcionamiento, desenchufe el cable de alimentación, señal general obligatoria | 2 señales de prohibición: prohibido apagar con agua, prohibido el fuego abierto; prohibido fumar y hacer fuego | 3 señales de advertencia: Advertencia de superficie caliente, advertencia de sustancias inflamables, advertencia de tensión eléctrica, advertencia de riesgo de asfixia, advertencia de sustancias explosivas

Aviso:

Los símbolos de seguridad dañados o faltantes en el calentador pueden provocar un funcionamiento incorrecto. Esto podría ocasionar lesiones personales o daños materiales. Los símbolos de seguridad adheridos al dispositivo no deben retirarse. Los símbolos de seguridad dañados deben reemplazarse de inmediato.



Tenga en cuenta lo siguiente:

Si el dispositivo se decolora o se daña durante su vida útil

Las señales de seguridad deben ser reemplazadas inmediatamente por nuevas.

Desde el momento en que las señales no son inmediatamente reconocibles ni comprensibles a primera vista, retirar el dispositivo de servicio hasta que se instalen las nuevas señales.

1.8 Fichas de datos de seguridad

Las fichas de datos de seguridad para mercancías peligrosas pueden obtenerse de su distribuidor especializado o llamando al +49 (0)951/96555-0.

Los minoristas especializados pueden encontrar las fichas de datos de seguridad en la sección de descargas del portal de socios.

2 Datos técnicos

Designación	Unidad	IDHG 20	IDHG 40
longitud	mm	575	925
Ancho/Profundidad	mm	340	635
Altura	mm	635	860
Peso	kg	18.2	28.4
Tensión de red	V	230	230
Frecuencia de red	Hz	50	50
Clase de protección IP		IPX4	IPX4
Potencia calorífica	kW	20	40
Potencia del soplador	m³/h	613	-
Niveles de calefacción		1	1
consumo de combustible	kg/h	1.6	3.2
Capacidad del tanque	l	10.5	38
Tipo de bomba de combustible		Electromagnético bomba	Electromagnético bomba
función de ventilador		No	No
Nivel de potencia sonora Lw	dB(A)	65	67
termostato ambiente		Sí	Sí
El ventilador se apaga cuando Alcanzando la temperatura		Retardo de apagado 300 s	Retardo de apagado 180 s

2.1 Placa de tipo

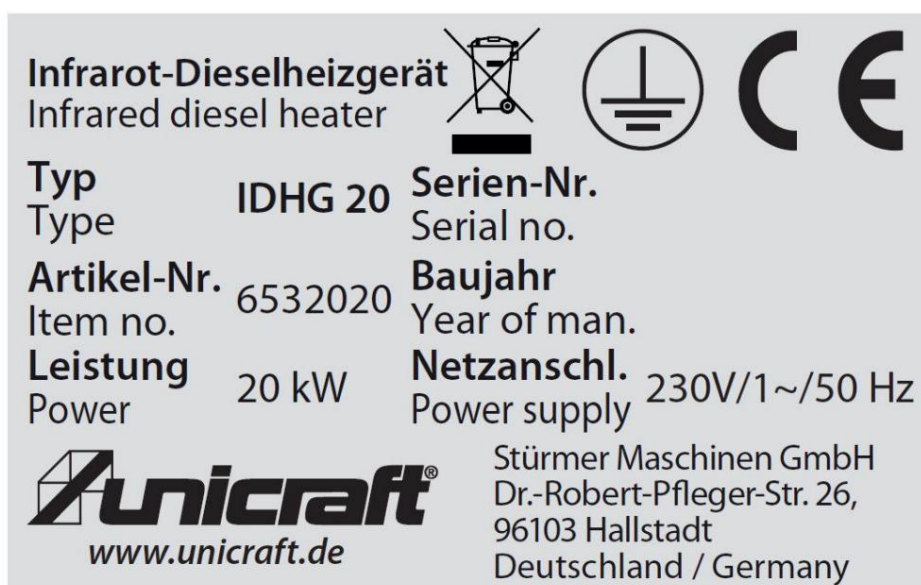


Figura 2-1: Placa tipo IDHG 20



3. Transporte, embalaje, almacenamiento

3.1 transporte

Al recibir el producto, compruebe que no presente daños visibles ocasionados durante el transporte.

Si detecta algún daño en la unidad de calefacción, infórmelo inmediatamente a la empresa de transporte o al distribuidor.

3.1.1 Notas sobre el transporte

Un transporte, instalación y puesta en marcha inadecuados pueden provocar accidentes y daños o fallos en el dispositivo de calefacción, por lo que no asumimos ninguna responsabilidad ni ofrecemos garantía alguna.

¡ADVERTENCIA!

Las piezas de la máquina que caen de la carretilla elevadora o del vehículo de transporte pueden causar lesiones graves o incluso mortales. Siga las instrucciones y la información que figuran en la caja de transporte.



Tenga en cuenta el peso total del calentador, que se especifica en los "Datos técnicos".

Al desembalar el aparato, también se puede leer el peso del calentador en la placa de características.

Utilice únicamente equipos de transporte y dispositivos de elevación que puedan soportar el peso total del calentador.

Compruebe que los equipos de elevación y los dispositivos de carga tengan la capacidad de carga suficiente y estén en perfecto estado.

Asegure la carga con cuidado. ¡Nunca se pare debajo de cargas suspendidas!

3.1.2 Riesgos generales durante el transporte interno

ADVERTENCIA: ¡RIESGO DE VOLCAMIENTO!

Asegure el calentador para evitar que se vuelque, ruede o se caiga.

Los empleados deben estar fuera de la zona de peligro, fuera del alcance de la carga.

Avise a los empleados y hágales saber el peligro que corren.

El transporte solo debe ser realizado por personal autorizado y cualificado. Actúe con responsabilidad durante el transporte y tenga siempre en cuenta las consecuencias. Evite acciones temerarias y arriesgadas.



Las zonas peligrosas, las superficies irregulares y los defectos deben inspeccionarse antes del transporte. Cualquier intento por parte de otros empleados de eliminar peligros, defectos o superficies irregulares durante el transporte supone riesgos significativos.

Por lo tanto, una planificación cuidadosa del transporte interno es esencial.

3.2 Embalaje Todos los

materiales de embalaje y ayudas de embalaje utilizados para el aparato de calefacción son reciclables y, en principio, deben reciclarse.

Los componentes de embalaje de cartón triturados deben desecharse en el contenedor de recogida de papel.

Las películas están hechas de polietileno (PE) y las partes de relleno de poliestireno (PS). Estos materiales pueden desecharse en un centro de reciclaje o contactando con su empresa local de gestión de residuos.

3.3 almacenamiento

El dispositivo debe colocarse en una habitación cerrada, seca y bien ventilada.

No debe exponerse a la humedad ni a la luz solar intensa.

3.4 almacenamiento a largo plazo

Desenrosque el tapón de drenaje del depósito y vacíe el combustible. Enjuague el depósito con una pequeña cantidad de combustible para eliminar cualquier contaminante.

4. Descripción del dispositivo

Las ilustraciones de estas instrucciones de funcionamiento sirven para una comprensión básica y pueden diferir del diseño real.



Figura 4-1: Descripción de la máquina

1 salida de aire caliente

2 fundas protectoras

3. Asa deslizante (asa de transporte en el modelo IDHG 20)

4 tapones para el depósito de combustible

5 Tanques

6 ruedas (bastidor en el modelo IDHG 20)

5 Puesta en marcha

5.1 Ubicación de instalación

Coloque el calefactor sobre una superficie plana, nivelada, no inflamable y sólida (suelos y paredes).

¡Los techos en el lugar donde se utiliza el calefactor deben ser de material resistente al fuego!

Distancias mínimas a materiales u objetos:

- Lateral: -	1,5 m
Entrada de aire: -	1,5 m
Superior: -	1,5 m
Salida de aire caliente: -	2,5 m
Inferior:	0 m

¡Los aparatos de calefacción no deben conectarse a los conductos de aire!

El lugar de instalación debe contar con iluminación suficiente (véase la Ordenanza sobre lugares de trabajo y la norma DIN EN 12464).

IDHG 20 e IDHG 40

Los calefactores están diseñados para su uso en exteriores o en espacios interiores bien ventilados.

Cuando se utilice en interiores, deben proporcionarse aberturas de ventilación fijas de al menos 25 cm²/kW.

se distribuyen uniformemente entre el suelo y el techo y tienen un tamaño mínimo:

IDHG 20	500 cm ²
IDHG 40	1000 cm ²

5.2 Ensamblaje

La unidad de calefacción se entrega preensamblada, a excepción de algunos accesorios.

Antes del montaje, asegúrese de que todas las piezas suministradas estén presentes y no falte ninguna. están dañados.

5.2.1 IDHG 20

Un tornillo (2)

B Placa de protección contra la radiación (1)

Tornillo C (4)

D Rejilla protectora (1)

Tornillo E (2)

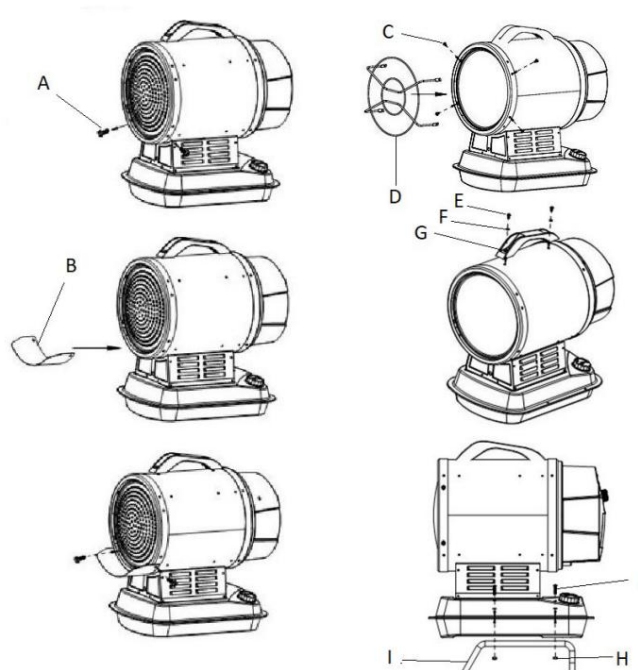
Arandela F (2)

Mango G (1)

Madre (4)

Marco I (1)

Tornillo J (4)



Coloque el protector contra la radiación en el calentador.

Coloque la rejilla protectora en el calentador.

Coloque el asa de transporte en el calentador.

Fije el marco al calentador.

El dispositivo está listo para su uso.

Figura 5-1: Ensamblaje IDHG 20

5.2.2 IDHG 40

Un tornillo (3)

B Placa de protección contra la radiación (1)

Tornillo C (2)

D Rejilla protectora (1)

Tornillo E (4)

Mango F (1)

Coloque la placa protectora en el calentador.

Coloque la rejilla protectora en el calentador.

Coloque el asa en el calentador. El

calentador está listo para usar.

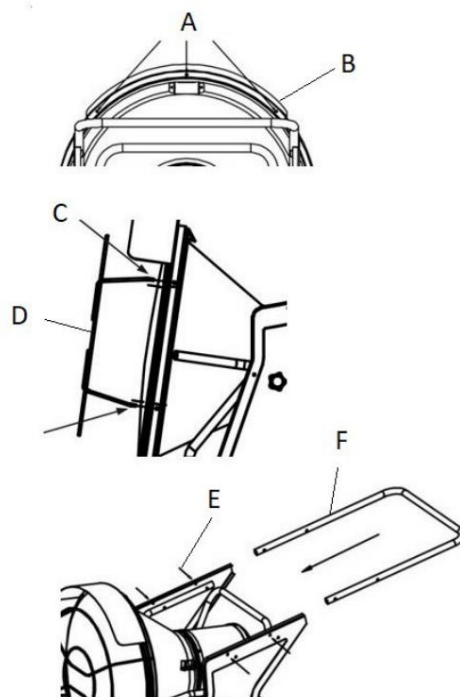


Figura 5-2:

Figura 5-3:

Conjunto IDHG 40

Instrucciones de instalación del sistema de escape

WARNUNG!

Die Abgase sind für Menschen und Tiere sehr schädlich, wenn sie in einem geschlossenen Raum ohne Belüftung freigesetzt werden!



Cuando se utilicen en interiores, los calefactores deben conectarse a un conducto de extracción para evacuar los productos de la combustión. Debe garantizarse un flujo de aire mínimo de 80 m³ / h desde el exterior para mantener niveles adecuados de oxígeno.

Conecte el aparato de calefacción a una chimenea o conducto de humos. Para garantizar un buen tiro de la chimenea, el conducto debe tener una pendiente ascendente.

Evite ángulos y curvas en la sección delantera del tubo de escape en una longitud de al menos 3 m.

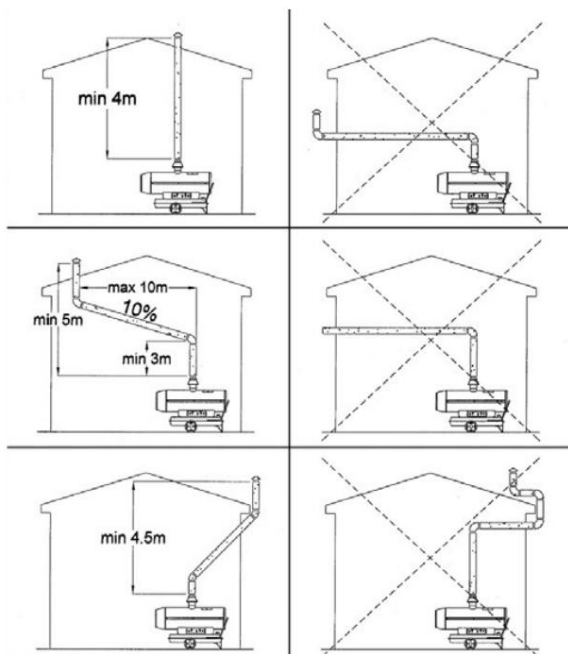


Figura 5-4: Ruta de los gases de escape



6 Operación

6.1 comenzar

Llene el depósito con combustible limpio. ¡Utilice únicamente diésel o queroseno!

El indicador de combustible situado en la parte superior del depósito permite controlar el nivel de combustible.

Conecte el enchufe del cable de alimentación a una toma de corriente con conexión a tierra. Coloque el interruptor de encendido/apagado en la posición de encendido.

El calentador se encenderá después de unos segundos. Si no es así, por favor lea el manual.

Sección 10 Tabla de fallas.

6.2 Apagado Coloque el

interruptor en la posición "APAGADO" (0). Desenchufe el dispositivo de la toma de corriente si no lo va a utilizar durante un período prolongado.

¡PELIGRO!

Nunca desconecte el calentador de la red eléctrica para apagarlo mientras esté en funcionamiento.

Deje siempre que el proceso de enfriamiento se complete por completo; de lo contrario, el calor residual podría dañar los componentes internos.



6.3 Llenar el depósito de combustible

Asegúrese de que el combustible que va a añadir al depósito esté libre de agua. El sistema de filtro de combustible protege el sistema de combustible de partículas sólidas; el agua puede pasar a través del filtro y dañar los componentes de alta presión. Primero, limpie la zona alrededor del tapón del depósito de combustible. Retire el tapón del depósito de combustible. Llene el depósito con gasóleo.

Vuelva a colocar el tapón del combustible y ajústelo firmemente a mano.

El índice de cetano del combustible debe ser de al menos 45. El contenido de azufre no debe superar el 0,5 % en volumen. Es preferible que sea inferior al 0,05 %. Nunca mezcle queroseno, aceite de motor usado ni fuelóleo residual con gasóleo. El agua y los sedimentos en el combustible no deben superar el 0,05 % en volumen. Mantenga siempre limpios los recipientes de combustible.

El combustible de mala calidad puede reducir el rendimiento del motor o dañarlo. No se recomiendan los aditivos para el combustible, ya que algunos pueden afectar negativamente su rendimiento. Consulte a su distribuidor autorizado para obtener más información. El

contenido de cenizas no debe superar el 0,01 % en volumen. El contenido de residuos de carbono no debe superar el 0,35 % en volumen; preferiblemente, menos del 0,1 %.

El contenido de HAP (hidrocarburos aromáticos policíclicos) debe ser inferior al 10 % en volumen. El contenido de metales Na, Mg, Si y Al debe ser de un máximo de 1 ppm. (Método de análisis de ensayo JPL-5S-44-95)

7 Cuidado, mantenimiento y reparación

El mantenimiento periódico y exhaustivo de su sistema de calefacción es esencial para una larga vida útil, un funcionamiento óptimo y una máxima productividad. Asegúrese de que el mantenimiento se realice con regularidad.

¡Advertencia! Peligro debido a la insuficiente cualificación del personal: Las personas insuficientemente cualificadas no pueden evaluar los riesgos para el usuario derivados de trabajos de reparación inadecuados en el aparato de calefacción y se exponen a sí mismas y a otros al riesgo de lesiones graves.



Todo trabajo de mantenimiento debe ser realizado únicamente por personal cualificado. Si el mantenimiento y las reparaciones son realizados por personas no autorizadas, la garantía quedará anulada.



7.1 Limpieza y mantenimiento

Mantenga siempre limpio el calentador. Nunca utilice productos de limpieza agresivos, ya que pueden dañar o destruir los componentes. Todas las piezas de plástico y las superficies pintadas deben limpiarse únicamente con un paño suave y húmedo.

Debe limpiarse con un limpiador neutro.

Elimine el exceso de grasa o aceite derramado con un paño seco que no suelte pelusa.

7.2 Mantenimiento

7.2.1 Mantenimiento de la boquilla IDHG 40

Limpe o reemplace la boquilla al menos una vez por temporada de calefacción. El uso de combustible contaminado requiere la limpieza inmediata de la boquilla. Para limpiar la boquilla, sople aire comprimido a través de la parte frontal de la boquilla. Las partículas se disuelven sumergiendo la boquilla en diésel limpio.

7.2.2 Comprobar el sistema de combustible

Compruebe el nivel de combustible antes de poner en marcha el dispositivo.

¡PELIGRO DE INCENDIO Y EXPLOSIÓN!

El gasóleo es altamente inflamable y explosivo en determinadas condiciones. Llene el depósito de combustible únicamente con gasóleo limpio. Llenado del depósito de combustible

El uso de gasolina puede provocar un incendio.

Nunca reposte combustible con el motor en marcha.

- Limpie inmediatamente cualquier derrame.
- Manténgalo alejado de chispas, llamas abiertas u otras fuentes de ignición (cerillas, cigarrillos, electricidad estática).
- electricidad) lejos del generador eléctrico.

Nunca llene demasiado el depósito de combustible.

Almacene el combustible únicamente en áreas con suficiente ventilación. Nunca almacene gasóleo ni otros materiales inflamables como aceite, heno o hierba seca.

durante el funcionamiento del motor o poco después de apagarlo, cerca del motor.

Nunca retire el filtro de entrada de combustible de la boca de llenado. Si lo retira, la suciedad y los residuos pueden entrar en el sistema de combustible y obstruirlo.

Utilice el equipo de protección adecuado, como gafas de seguridad y guantes de protección apropiados.





7.2.3 Limpieza del filtro de combustible

Retire el tapón del depósito de combustible.

Retire el filtro del tanque.

Retire el tubo de succión de aceite.

Limpieza del conducto de succión de aceite con combustible limpio.

Reemplace el filtro si se ensucia.

8 Tabla de fallos

Perturbación	Posible causa	Arreglar
Fallo de la fotocélula F1	Sin combustible	Apague el motor y llene el depósito de combustible.
	El combustible está contaminado.	Apague el motor, vacíe el depósito de combustible y rellénelo con combustible limpio.
	El filtro de combustible está sucio.	Cambiar filtro de combustible
Error del sensor de temperatura F2	Cable roto	Reemplace el componente defectuoso
	El sensor está dañado.	Reemplace el componente defectuoso
Error del termostato F3	Sobrecalentamiento del dispositivo de calefacción	Apaga el calentador y espera a que se enfríe.
	gatillo del sensor antivuelco	Coloque el calentador sobre una superficie nivelada y estable. Subterráneo.
Error del termostato LO	La temperatura exterior es inferior a -9°C	Utilice el dispositivo en condiciones normales de funcionamiento.
Error del termostato CH	El dispositivo se calentó a más de 55°C.	Utilice el dispositivo en condiciones normales de funcionamiento.
El sistema de calefacción no funciona.	Unidad de calefacción bloqueada	Reiniciando la unidad de calefacción
	El interruptor de encendido se encuentra en el Posición "APAGADO"	Coloque el interruptor en la posición "ENCENDIDO".
	Sin servicio	Compruebe la red de suministro eléctrico
	Cable de alimentación no enchufado	Enchufe correctamente el cable de alimentación a la toma de corriente.
	Control bloqueado	Reinicie el calentador Identifique el error de visualización
	Ajuste incorrecto del termostato	Calibre el termostato ajustándolo a una temperatura más alta. Ajustar la temperatura ambiente
	Omitir el sensor de temperatura	Espera al menos diez minutos y vuelve a intentarlo. A continuación, vuelva a activar el encendido.
	Fusible dañado	Reemplace el componente defectuoso.
El motor/bomba está funcionando, pero... La llama no se enciende	Sin combustible	Apague la calefacción, vuelva a llenar el depósito de combustible y reinicie la unidad.
	El dispositivo de encendido está sucio.	Limpieza o sustitución de componentes defectuosos
	El filtro de combustible está sucio.	Limpie el filtro con combustible limpio.
	La boquilla está sucia.	Limpie la boquilla
	La fotocélula está sucia, dañada o mal instalada.	Limpieza o sustitución de componentes defectuosos
	Sustancias extrañas en el tanque	Vacíe el depósito de combustible y llénelo con combustible limpio
	Los electrodos están desgastados o en fijado a una distancia inadecuada	Reemplace el componente defectuoso
El aire está bloqueado o girando demasiado lento	Motor dañado	Reemplace el componente defectuoso

9 piezas de repuesto

¡Riesgo de lesiones por el uso de repuestos incorrectos!

El uso de repuestos incorrectos o defectuosos puede crear riesgos para el operador y causar daños y averías.



Stürmer Maschinen GmbH no se responsabiliza ni ofrece garantía alguna por daños o averías derivados del incumplimiento de estas instrucciones de funcionamiento. Para las reparaciones, utilice únicamente herramientas adecuadas y en perfecto estado, repuestos originales o piezas de serie expresamente aprobadas por Stürmer Maschinen GmbH.

La garantía del fabricante quedará anulada si se utilizan piezas de repuesto no autorizadas.

Información sobre el servicio técnico al cliente

Las reparaciones cubiertas por la garantía deben ser realizadas exclusivamente por técnicos de servicio autorizados por nosotros. Utilice únicamente repuestos originales.

9.1 pedido de repuestos

Las piezas de repuesto pueden obtenerse en distribuidores especializados.

Envíe una copia del diagrama de piezas de repuesto con los componentes marcados al distribuidor especializado e indique lo siguiente:

Número de pieza

• Nombre del dispositivo •

Fecha de fabricación •

Números de referencia de los componentes y, si corresponde, número de plano de repuestos • Cantidad •

Método de

envío deseado (correo postal, transporte terrestre, marítimo, aéreo, exprés) •

Dirección de envío

Los pedidos de repuestos que no incluyan la información anterior no podrán procesarse. Si no se especifica ningún método de envío, este quedará a discreción del proveedor.

La información sobre el tipo de dispositivo, el número de artículo y el año de fabricación se puede encontrar en la placa de características adherida al dispositivo de calefacción.

Ejemplo:

Es necesario pedir el depósito de combustible para el calentador IDHG 40. En el diagrama de repuestos 2, el depósito es el número 9.

Al solicitar piezas de repuesto, envíe una copia del dibujo de piezas de repuesto (2) con el componente (filtro) y el número de posición (9) marcados al distribuidor autorizado y proporcione la siguiente información:

Designación del modelo	IDHG 40
Número de artículo	6532040
Número de dibujo	2
Número de posición	9

El número de artículo de su aparato de calefacción:

IDHG 20	6532020
IDHG 40	6532040

9.2 Planos de piezas de repuesto

Dibujo de piezas de repuesto 1: IDHG 20

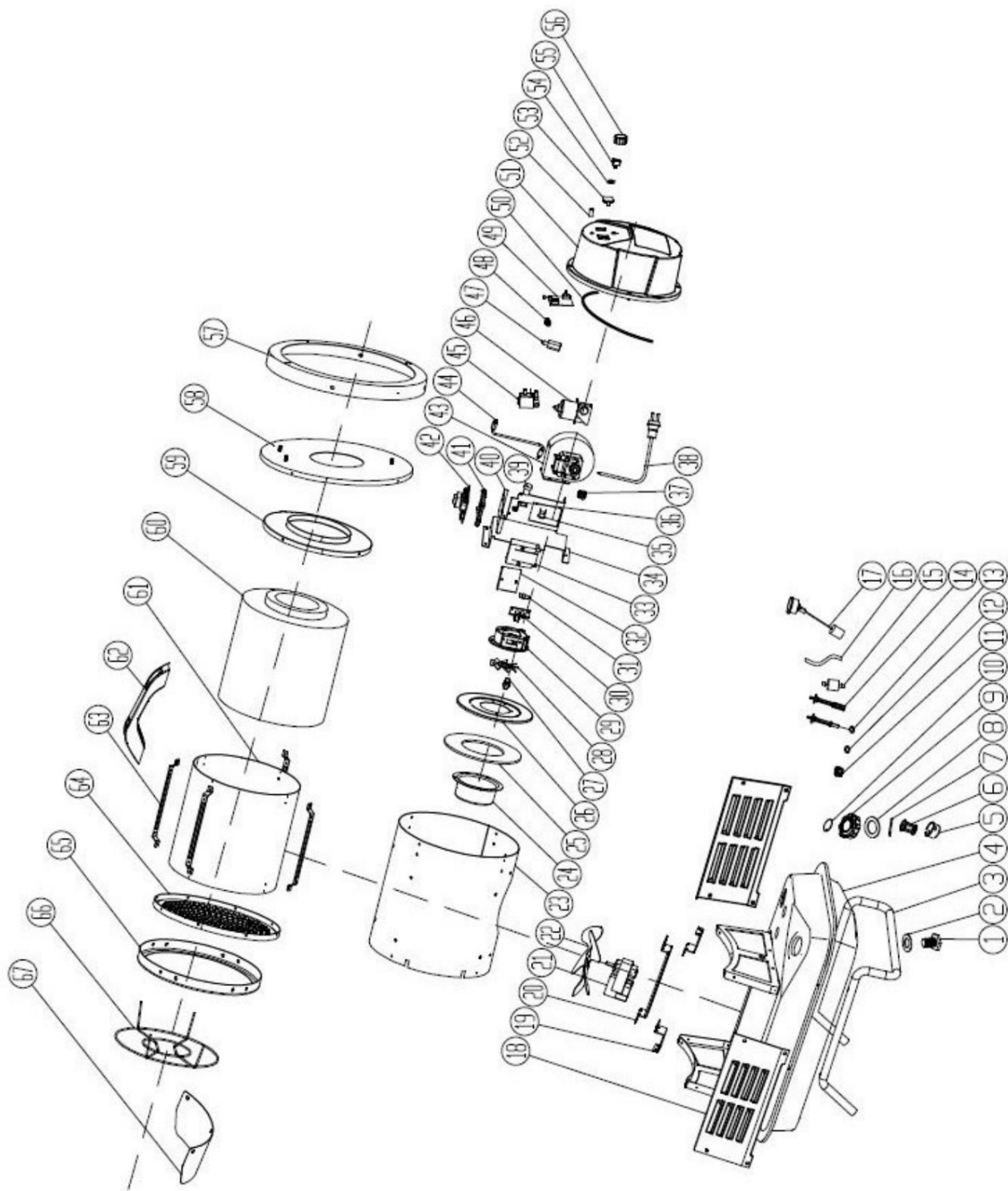


Figura 9-1: Dibujo de piezas de repuesto 1

Dibujo de piezas de repuesto 2: IDHG 40

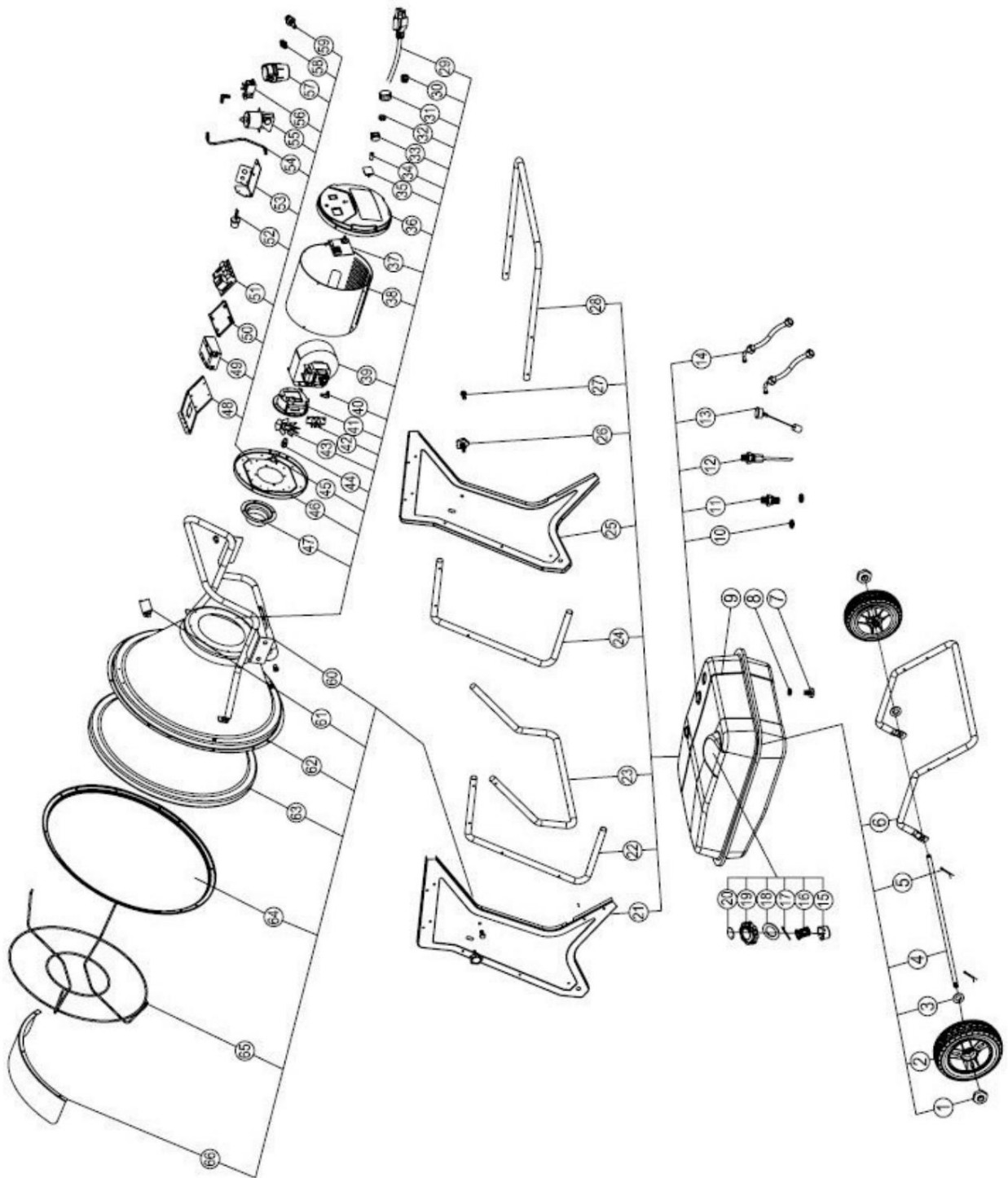


Figura 9-2: Dibujo de piezas de repuesto 2

10 Diagrama de circuito

Diagrama de circuito 1: IDHG 20

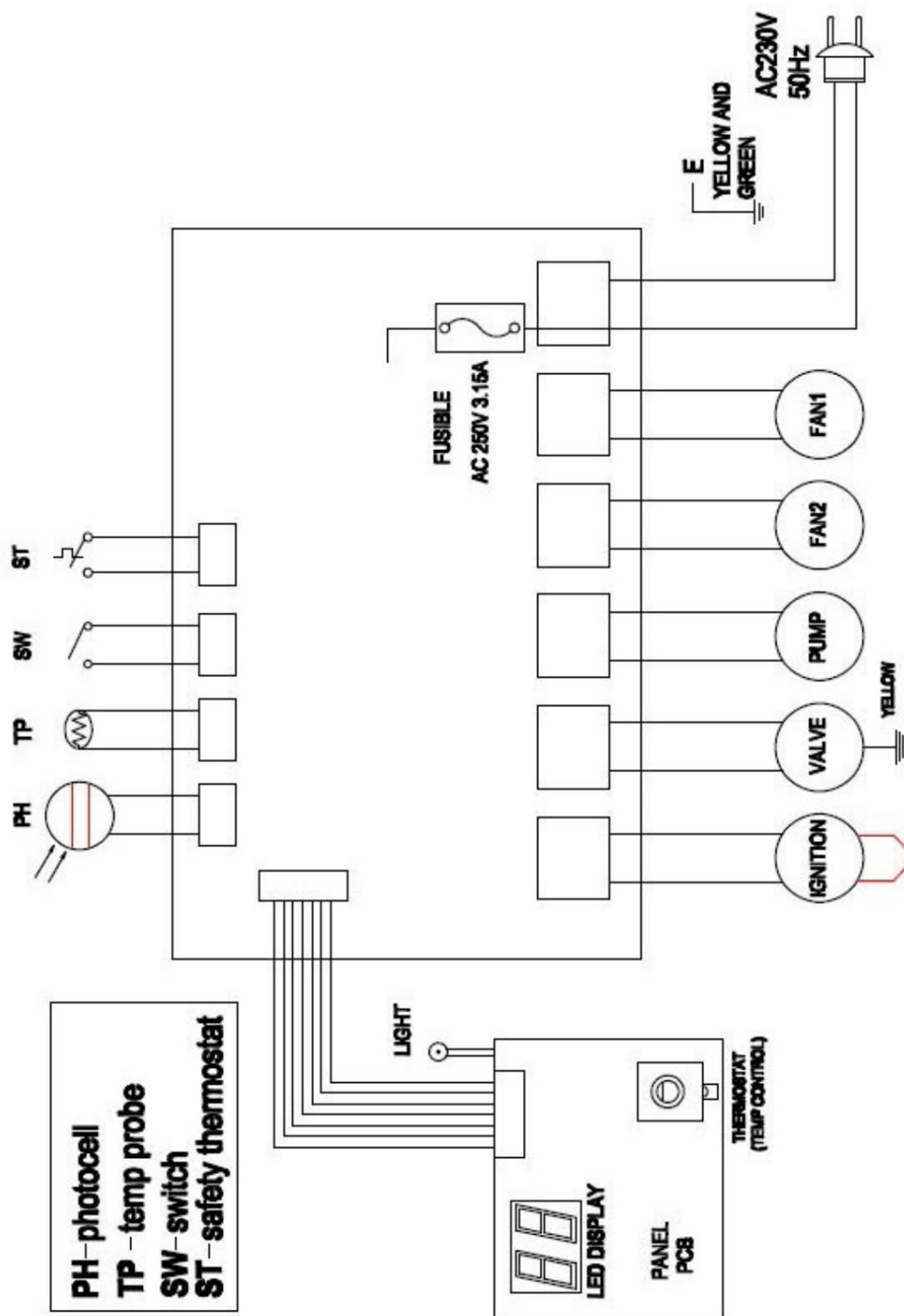


Figura 10-1: Diagrama del circuito 1

Diagrama de circuito 2: IDHG 40

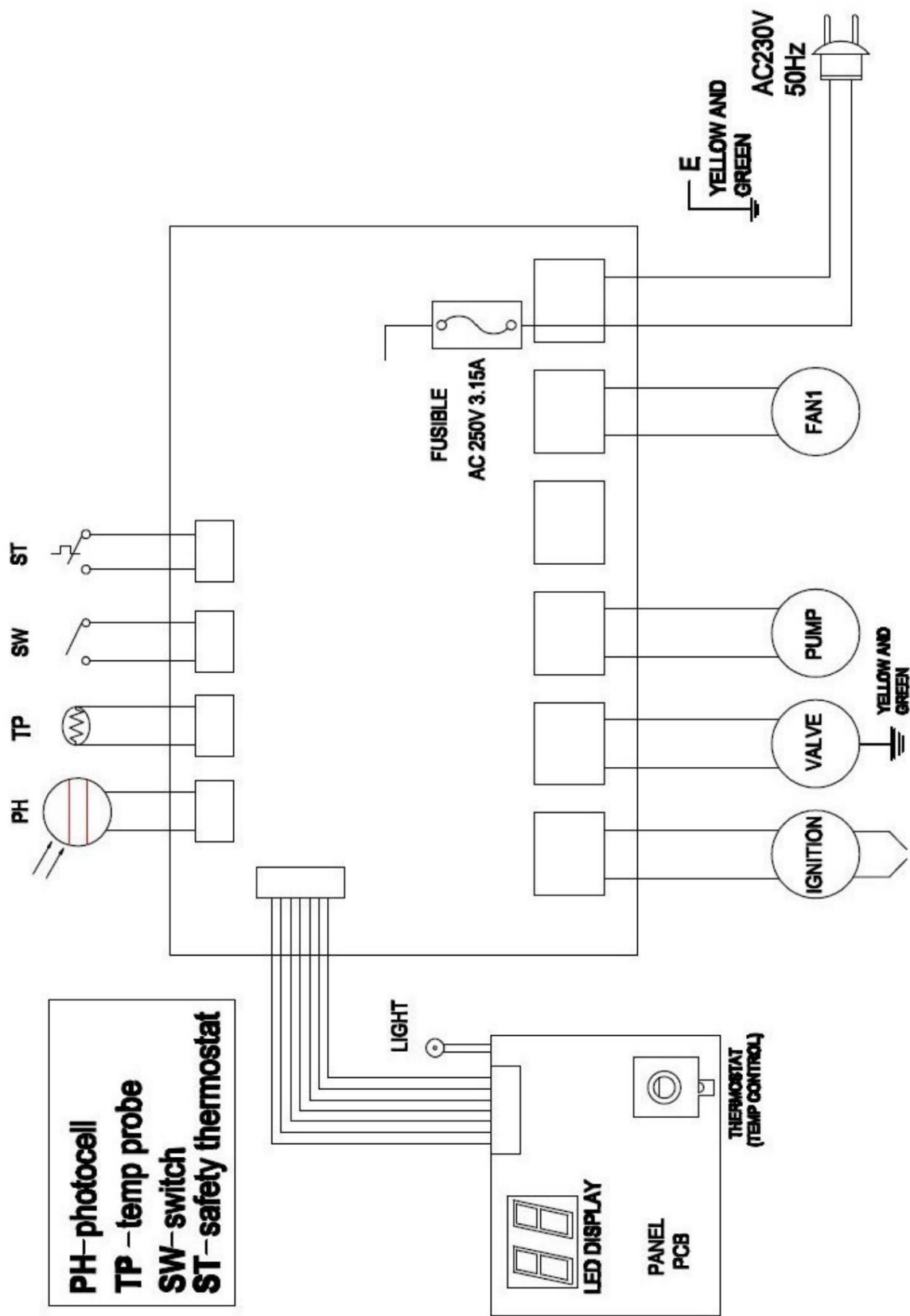


Figura 10-2: Diagrama del circuito 2



11 Declaración de conformidad de la UE

Según la Directiva de Baja Tensión 2014/35/UE, Anexo IV

Fabricante / Distribuidor: Stürmer Maschinen GmbH

Dr.-Robert-Pfleger-Str. 26
D-96103 Hallstadt

Grupo de productos: Tecnología de taller

Designación de tipo: Calentador diésel infrarrojo Número de artículo

Nombre del producto: *
☐ IDHG 20 6532020
☐ IDHG 40 6532040

Número de serie: * _____

Año de construcción: * 20_____

* Rellene estos campos utilizando la información de la placa de características.

Cumple con todas las disposiciones pertinentes de la directiva antes mencionada y las demás normas aplicables, incluidas las modificaciones que se hayan introducido en las mismas en el momento de la declaración.

Normativa aplicable de la UE: 1907/2006/UE Reglamento REACH

Directivas de la UE aplicables: 2014/30/UE Directiva EMC
2011/65/UE Directiva RoHS

DIN EN 13842:2004-10 Generadores de aire caliente a gasóleo: fijos y móviles para calefacción de espacios
EN 60335-1:2012 + AC:2014 + A11:2014 + A13:2017 + A1:2019 + A2:2019 + A14:2019 + A15:2021 + A16:2023 Seguridad de los aparatos eléctricos para uso doméstico y similares - Parte 1: Requisitos generales
DIN EN 60335-2-102:2016-09 Seguridad de los aparatos eléctricos para uso doméstico y similares - Parte 2-102: Requisitos especiales para aparatos de gas, petróleo y combustibles sólidos con conexión eléctrica conexiones
DIN EN 62233:2008-11 Métodos para medir los campos electromagnéticos de los electrodomésticos y aparatos eléctricos similares en lo que respecta a la seguridad de las personas en campos electromagnéticos
DIN EN 55014-1:2022-12 Compatibilidad electromagnética - Requisitos para electrodomésticos, herramientas eléctricas y equipos eléctricos similares - Parte 1: Emisiones
DIN EN IEC 55014-2:2022-10 Compatibilidad electromagnética - Requisitos para electrodomésticos, herramientas eléctricas y equipos eléctricos similares - Parte 2: Inmunidad - Norma de familia de productos
EN IEC 61000-3-2:2019 + A1:2021 Compatibilidad electromagnética (CEM) - Parte 3-2: Valores límite - Valores límite para Corrientes armónicas (corriente de entrada del dispositivo ≤ 16 A por conductor)
EN 61000-3-3:2013 + A1:2019 + A2:2021 + A2:2021/AC:2022 Compatibilidad electromagnética (CEM) - Parte 3-3: Límites - Limitación de Cambios de voltaje, fluctuaciones de voltaje y parpadeo en los sistemas públicos
Redes de alimentación de baja tensión para dispositivos con una corriente nominal ≤ 16 A cada uno.
Conductores que no están sujetos a ninguna condición de conexión especial

Nombre y dirección de la persona autorizada para elaborar la documentación técnica:

Kilian Stürmer, Stürmer Maschinen GmbH, Dr.-Robert-Pfleger-Str. 26, 96103 Hallstadt

Kilian Stürmer (director general)
Hallstadt, 9 de agosto de 2025



12 Apéndice

12.1 Derechos de autor

El contenido de estas instrucciones está protegido por derechos de autor y es propiedad exclusiva de Stürmer Maschinen GmbH. Su uso está permitido únicamente en el contexto del funcionamiento del aparato de calefacción.

Cualquier otro uso que exceda lo permitido no está autorizado sin el consentimiento por escrito del fabricante.

Queda prohibida la distribución y reproducción de este documento, así como el uso y la divulgación de su contenido, salvo autorización expresa.

Las infracciones darán lugar a responsabilidad por daños y perjuicios.

Para proteger nuestros productos, registramos las marcas comerciales, las patentes y los derechos de diseño siempre que sea posible.

Nos oponemos firmemente a cualquier infracción de nuestra propiedad intelectual.

Las especificaciones técnicas están sujetas a cambios sin previo aviso.

12.2 Limitación de responsabilidad

Toda la información e instrucciones del manual de operación se han compilado teniendo en cuenta las normas y reglamentos aplicables, el estado de la técnica y nuestros muchos años de conocimiento y experiencia.

Stürmer Maschinen GmbH no se responsabiliza de los daños en los siguientes casos: Incumplimiento de las instrucciones de funcionamiento, Uso distinto al previsto, Uso por personal no cualificado y no profesional, Modificaciones o alteraciones no autorizadas, Cambios técnicos, Uso de repuestos no autorizados.

El alcance real del suministro puede diferir de las explicaciones e ilustraciones aquí descritas en el caso de versiones especiales, al utilizar opciones de pedido adicionales o debido a los últimos cambios técnicos.

Serán de aplicación las obligaciones pactadas en el contrato de entrega, las condiciones generales, las condiciones de entrega del fabricante y la normativa legal vigente en el momento de la celebración del contrato.

12.3 Almacenamiento

¡PELIGRO!

Un almacenamiento incorrecto o inadecuado puede dañar y destruir los componentes del dispositivo de calefacción.



Almacene las piezas empaquetadas o ya desembaladas únicamente bajo las condiciones ambientales previstas.

Consulte a su distribuidor especializado si el dispositivo y los accesorios deben almacenarse durante más de tres meses y en condiciones ambientales distintas a las prescritas.

12.4 Instrucciones de eliminación / Opciones de reciclaje: No tire simplemente el

embalaje y luego el producto usado al medio ambiente, sino que deséchelos adecuadamente de acuerdo con las pautas establecidas por su administración municipal o la empresa de eliminación de residuos responsable.



12.4.1 Ponerse fuera de servicio

¡PRECAUCIÓN!

Los productos en desuso deben retirarse de servicio de inmediato y de forma profesional para evitar su uso indebido y cualquier daño al medio ambiente o a las personas. Retire las baterías, incluidas las recargables. Si es necesario, desmonte el dispositivo en componentes manejables y reciclables. Deseche los componentes siguiendo los procedimientos de eliminación establecidos.



12.4.2 Eliminación del embalaje del aparato nuevo

Todos los materiales y elementos de embalaje utilizados para el aparato de calefacción son reciclables y, en principio, deben reciclarse.

La madera del embalaje, si la hubiera, puede desecharse o reciclarse.

Los componentes del embalaje de cartón se pueden triturar y depositar en el contenedor de recogida de papel.

Las películas están hechas de polietileno (PE) o de poliestireno (PS) para el relleno. Estos materiales pueden reutilizarse tras su procesamiento si se llevan a un centro de reciclaje o a la empresa local de gestión de residuos.

Solo se debe entregar el material de embalaje en su forma más pura para que pueda reutilizarse directamente.

12.4.3 Eliminación de lubricantes

Asegúrese de que los refrigerantes y lubricantes utilizados se desechen de manera ambientalmente responsable.

Siga las instrucciones de eliminación de residuos de su empresa local de gestión de residuos. Las instrucciones de eliminación de los lubricantes utilizados las proporciona el fabricante. Si fuera necesario, solicite las fichas técnicas específicas del producto.

12.4.4 Eliminación del dispositivo antiguo

INFORMACIÓN

Por su propio bien y en aras del medio ambiente, asegúrese de que todos los componentes del dispositivo se desechen únicamente a través de los canales designados y aprobados.

Tenga en cuenta que los electrodomésticos contienen diversos materiales reciclables, así como componentes perjudiciales para el medio ambiente. Por favor, asegúrese de separar y desechar correctamente estos componentes. En caso de duda, póngase en contacto con su autoridad local de gestión de residuos. Para su tratamiento, puede que necesite la ayuda de una empresa especializada en gestión de residuos.



12.4.5 Eliminación de componentes eléctricos y electrónicos

Asegúrese de que los componentes eléctricos se desechen correctamente y de acuerdo con las normativas legales vigentes.

El dispositivo contiene componentes eléctricos y electrónicos y no debe desecharse con la basura doméstica.

Según la Directiva Europea sobre Residuos de Aparatos Eléctricos y Electrónicos y su transposición a la legislación nacional, las herramientas eléctricas, los equipos eléctricos y la maquinaria usados deben recogerse por separado y reciclarse de forma respetuosa con el medio ambiente.

Como operador, debe obtener información sobre el sistema autorizado de recogida y eliminación de residuos que le corresponde.

Asegúrese de desechar las pilas y/o baterías recargables correctamente y de acuerdo con la normativa vigente. Deposite las pilas descargadas únicamente en los contenedores de recogida de los comercios o en los puntos limpios municipales.

12.5 Eliminación a través de puntos de recogida

municipales Eliminación de equipos eléctricos y electrónicos usados

(Aplicable en los países de la Unión Europea y otros países europeos con un sistema de recogida separado para este tipo de equipos).



El símbolo que aparece en el producto o en su embalaje indica que este producto no debe tratarse como basura doméstica normal, sino que debe entregarse en un punto de recogida para el reciclaje de aparatos eléctricos y electrónicos.

Al desechar este producto correctamente, protege el medio ambiente y la salud de los demás. Su eliminación inadecuada pone en peligro el medio ambiente y la salud humana. El reciclaje ayuda a reducir el consumo de materias primas. Para obtener más información sobre el reciclaje de este producto, póngase en contacto con su ayuntamiento, la empresa de gestión de residuos o la tienda donde lo compró.

13 Observación del producto

Estamos obligados a supervisar nuestros productos incluso después de la entrega.

Por favor, díganos cualquier cosa que sea de nuestro interés:

Datos de configuración modificados .

- Experiencias con el aparato de calefacción que sean importantes para otros usuarios. •

Averías recurrentes.

Stürmer Maschinen GmbH Dr.-

Robert-Pfleger-Str. 26 D-96103

Hallstadt

Fax: (+49)0951 96555-55 Correo

electrónico: info@unicraft.de



www.stma.de/youtube-de



www.facebook.com/stuermer.maschinen.gmbh



www.xing.com/companies/stürmermaschinenengmbh



www.linkedin.com/company/8690471